



6222.42

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Οδηγίες χρήσης

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Milchschaumer
FR – Mousseur à lait
IT – Montalatte
EN – Milk frother
ES – Espumador de leche

CZ – Napěňovač mléka
HU – Tejhabosító
HR – Pjenilica za mlijeko
SL – Penilnik mleka
EL – Συσκευή για αφρόγαλα

RU – Вспениватель молока
PL – Spieniacz do mleka
TR – Süt köpürtücü
RO – Aprat de spumare lapte
BG – Разпенител за мляко



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
Σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC).

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Διατηρούμε το δικαίωμα να πραγματοποιούμε αλλαγές στη σχεδίαση, τον εξοπλισμό, τα τεχνικά δεδομένα και τα σφάλματα.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma चाहित् त्सा र्ना मीं द्ा, द्ा न्ा मीं द्ा त्कनक अरुण्तरा मीं द्ेगुसककक क्ा म्ा हक्कन सक्कन त्ा.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Πληροφορίες ασφαλείας |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

38



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

46



Použití přístroje | A készülék használatá |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Χρήση

54



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

58

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Υπόδειξη εγγύησης
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen.
- Gerät nie leer betreiben. Gerät nicht überfüllen. Gefüllte Geräte nicht versetzen.
- Boden des Kruges und Basis müssen beim Gebrauch trocken sein.
- Gerät nur zusammen mit dem mitgelieferten Gerätesockel verwenden.
- Während des Kochens tritt starker Dampf aus. Ausgiesser nicht gegen Körperteile, Möbel etc. richten.
- Während Kochvorgang/beim Ausgiessen Deckel nicht öffnen – Verbrennungsgefahr! Gerät nur zur Zubereitung von Milch verwenden.
- Gerät nicht unter Oberschränken oder Dunsthauben benutzen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.



- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure. Ne toucher que la poignée.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide. Ne pas remplir l'appareil excessivement! Ne pas déplacer des appareils remplis.
- Le fond de la cruche et la base doivent être sec lors de l'utilisation.
- Utiliser l'appareil uniquement avec le socle d'appareil fourni.
- Pendant la cuisson, une vapeur fort s'échappe. Ne jamais diriger le bec verseur contre des parties du corps, des meubles etc.
- Ne pas ouvrir le couvercle pendant l'ébullition/le versement – risque de brûlure ! N'utiliser l'appareil que pour la préparation du lait.
- Ne pas utiliser sous les éléments de cuisine supérieurs ou hottes aspirantes.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.



- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico.

- Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto. Non riempire troppo l'apparecchio! Non spostare l'apparecchio pieno.

- Il fondo della brocca e la base devono essere asciutti durante l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente con la base dell'apparecchio in dotazione.

- Durante la bollitura esce vapore forte. Non dirigere il beccuccio contro parti del corpo, mobili etc.

- Non aprire il coperchio durante la cottura / quando si versa il contenuto perché è presente il pericolo di riportare eventuali ustioni. Utilizzare l'apparecchio solo per la preparazione del latte.

- Non utilizzare sotto a elementi pensili o cappa di estrazione.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.

- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself. Only touch the handle.
- Never operate the appliance empty. Do not overfill the appliance! Never move appliance when filled.
- The bottom of the jug and the base must be dry when in use.
- Use the appliance only with the appliance base delivered.
- During cooking, strong steam comes out. Never direct the spout at body parts, furniture etc.
- Do not open the lid while boiling / pouring out – danger of burns! Only use the device to prepare milk.
- Do not use under overhanging cupboards or cooker hoods.



Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras. Agarrar solo por el mango.
- Nunca operar el aparato vacío. No sobrellenar el aparato. No mover de sitio los aparatos llenos.
- La parte inferior de la jarra y la base deben estar secas durante el uso.
- Utilizar el aparato únicamente con la base suministrada.
- Al hervir sale vapor fuerte. No orientar la boca de vertido contra partes del cuerpo, muebles, etc.
- Durante el proceso de calentamiento o al verter, no abrir la tapa — ¡peligro de sufrir quemaduras! El dispositivo debe usarse únicamente para la preparación de leche.
- No utilizar debajo de armarios colgados o campanas de cocina.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobcí, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu! Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití.
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a teplotně odolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchými rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění! Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.



- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení. Držte pouze za držadlo.
- Přístroj nikdy neprovozujte prázdný. Přístroj nepřepínajte. S naplněnými přístroji nemanipulujte.
- Dno konvice i základna musí být při použití suché.
- Přístroj používejte jen s dodaným podstavcem.
- Během vaření uniká silně pára. Vylévací hubici nesměrujte proti částem těla, nábytku atd.
- Během vaření / nalévání neotvírejte víko – hrozí nebezpečí popálení! Zařízení používejte pouze k přípravě mléka.
- Přístroj nepoužívejte pod horními skříňkami a digestoři kuchyňských linek.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerušněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) — javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket — sérülésveszély!
- Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén! A dugót soha ne a vezetéknél fogva / vizes kézzel húzza ki.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból.
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Soha ne nyissa fel a készüléket — sérülésveszély! Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.



- A készülék üzem közben nagyon forró — ne fogja meg, megégetheti magát. Csak a fogójánál fogva fogja meg a készüléket.
- Soha ne működtesse a készüléket üresen. Ne töltse túl a készüléket. A teli gépet ne helyezze el máshova.
- A kancsó alja és az alap használatkor száraz kell legyen.
- A készüléket kizárólag a csomagban szállított hálózati csatlakozóval szabad használni.
- A főzés alatt forró gőz keletkezik. Vigyázzon, hogy ne tartsa a kitöltőt a teste vagy a bútorok stb. fele.
- Ne otvarati zaklopac tijeom postupka kuhanja / prilikom izlijevanja — opasnost od opekli-na! Uredaj koristiti samo za pripravu mlijeka.
- Ne használja a készüléket felső szekrények vagy gőzelszívók alatt.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
 - Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
 - Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštirih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela! Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama.
 - Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe.
 - Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
 - Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!
- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
 - Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
 - Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
 - Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
 - Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
 - Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
 - Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



-  • Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.
-  • Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda! Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.
-  • U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
 - Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
 - Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
-  • Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja. Primite samo za ručku.
 - Uređaj nikad ne smije raditi prazan. Ne prepunjavajte uređaj. Napunjene uređaje ne premještajte.
 - Dno lonca i podloga moraju biti suhi tijekom uporabe.
 - Rabite uređaj samo zajedno s isporučenim postoljem uređaja.
 - Tijekom kuhanja stvara se mnogo pare. Ne usmjeravajte grlo prema dijelovima tijela, namještaju itd.
 - Ne otvarati zaklopac tijekom postupka kuhanja / prilikom izlijevanja – opasnost od opekli-
na! Uređaj koristiti samo za pripravu mlijeka.
 - Uređaj ne rabite ispod visećih ormara ili kuhinjskih napa.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onespособite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SL



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) — napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami — nevarnost poškodb!
- Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagostite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla! Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi.
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SL



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhih rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Naprave nikoli ne odpirajte sami — nevarnost poškodb! Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Naprava se med uporabo zelo segreje — ne je prijemati, nevarnost opeklin. Aparat primite le za ročaje.
- Aparat ne sme delovati nikoli prazen. Aparata ne prenapolnite. Ne premikajte napolnjenih naprav.
- Dno vrčka in osnova morata biti med uporabo suha.
- Aparat uporabljajte le skupaj s priloženim podstavkom.
- Med kuhanjem uhaja močna para. Nastavka za izlivanje ne usmerjajte proti delom telesa, pohištva itd.
- Med kuhanjem/točenjem ne odpirajte pokrova — nevarnost opeklin! Napravo uporabljajte samo za pripravo mleka.
- Aparata nikoli ne uporabljajte pod zgornjimi omaricami ali kuhinjskimi napami.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Πληροφορίες ασφαλείας

EL



- Τροφοδοσία ρεύματος: Η τάση πρέπει να αντιστοιχεί στις πληροφορίες που αναγράφονται στην πινακίδα των τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής.
- Μην τραβάτε ποτέ το φις από το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα σε περίπτωση βλάβης κατά τη διάρκεια της χρήσης, πριν από τον καθαρισμό, την μετακίνηση ή μετά τη χρήση. Το βύσμα πρέπει να παραμένει συνεχώς προσβάσιμο.
- Ελέγξτε τη συσκευή/το καλώδιο τροφοδοσίας/το καλώδιο επέκτασης για τυχόν ζημιές. Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά (συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων τροφοδοσίας τους) – ζητήστε από τον κατασκευαστή, το τεχνικό τμήμα τους ή από εξειδικευμένο τεχνικό να τις επισκευάσει/αντικαταστήσει. Μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή μόνοι σας – κίνδυνος τραυματισμού!
- Ποτέ μην μεταφέρετε/τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε, τσακίζετε ή τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας πάνω από αιχμηρές άκρες. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος λόγω θραύσης του καλωδίου!
- Απενεργοποιήστε τις συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται/δεν επιτηρούνται και αποσυνδέστε τις από την πρίζα. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό ή άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!



- Τα παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και τα άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν εκπαιδευτεί για το πώς να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενέχει. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης της συσκευής δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών. Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη λειτουργία της.
- Τα υλικά συσκευασίας (π.χ. πλαστικά περιτυλίγματα) δεν πρέπει να βρίσκονται στα χέρια των παιδιών.
- Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή/το καλώδιο σύνδεσης σε καυτές επιφάνειες (μάτι κουζίνας) ή κοντά σε εκτεθειμένη φωτιά. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε υπερβολική θερμότητα (πηγές θέρμανσης, σώματα θέρμανσης, ηλιακή ακτινοβολία). Χρησιμοποιείτε μόνο κουβέρτα πυροπροστασίας για την κατάσταση των συσκευών που έχουν αναφλεγεί.
- Για λόγους ασφαλείας, μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν συνιστώνται/πωλούνται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή και όχι για εμπορική χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί σε στεγνή, επίπεδη, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια. Η συσκευή πρέπει να έχει κρυώσει πριν την αποθηκεύσετε.



Πληροφορίες ασφαλείας

EL



- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε νερό (μπανιέρες, νεροχύτες κλπ.). Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή/υγρασία. Χρησιμοποιείτε μόνο με στεγνά χέρια!
- Εάν η συσκευή πέσει μέσα στο νερό, βγάλτε την πρίζα πριν την αφαιρέσετε από το νερό. Η συσκευή πρέπει ελεγχθεί από εξειδικευμένο προσωπικό πριν την χρησιμοποιήσετε ξανά.



- Επισκευές στη συσκευή γίνονται μόνο από ειδικό. Ο χρήστης μπορεί να εκτεθεί σε σημαντικούς κινδύνους αν οι επισκευές δεν γίνουν από εξειδικευμένο προσωπικό.



- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση της συσκευής για μη εξουσιοδοτημένους σκοπούς, την ακατάλληλη λειτουργία ή την ακατάλληλη επισκευή. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η εγγύηση είναι άκυρη.

- Μη λειτουργείτε/συνδέετε τη συσκευή με ρολόι μεταγωγής ή τηλεχειριζόμενο διακόπτη.
- Μην βάζετε τα δάχτυλά σας ή αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην καλύπτετε το άνοιγμα της συσκευής.



- Η συσκευή είναι πολύ ζεστή κατά τη λειτουργία - μην την αγγίζετε, υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων. Να πιάνετε τη συσκευή μόνο από τη λαβή.
- Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή σε κατάσταση αδράνειας. Μην υπερπληρώνετε το όργανο. Μην μετακινείτε τις γεμάτες συσκευές.
- Ο πυθμένας της κανάτας και η βάση πρέπει να είναι στεγνά όταν χρησιμοποιείται.
- Χρησιμοποιείτε το όργανο μόνο μαζί με την παρεχόμενη βάση του οργάνου.
- Κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος διαφεύγει ισχυρός ατμός. Μην στρέφετε το στόμιο προς μέρος του σώματος, έπιπλα κ.λπ.
- Μην ανοίγετε το καπάκι κατά τη διάρκεια του βρασμού/κατά το σερβίρισμα – Κίνδυνος εγκαυμάτων! Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για την προετοιμασία γάλακτος.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κάτω από ντουλάπια τοίχου ή απορροφητήρες.

Απόρριψη



- Οι φθαρμένες συσκευές πρέπει να καταστρώνονται μη λειτουργικές άμεσα. Αποσυνδέστε το φις και το καλώδιο ρεύματος.
- Παραδώστε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό σε ένα κατάστημα ή σε ένα σημείο συλλογής.
- Να μην απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους εγχώριους κανονισμούς.



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура! Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования.
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



-  • Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.
-  • Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы! Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.
-  • При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
-  • При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов. Браться только за ручку.
- Запрещается эксплуатировать прибор пустым. Не переполняйте прибор. Не переставляйте заполненные приборы.
- Дно кувшина и основание к моменту включения должны быть сухими.
- Прибор допускается эксплуатировать только вместе с подставкой, включенной в комплект.
- Во время варки выделяется сильный пар. Слив нельзя направлять на части тела, мебель и проч.
- В процессе приготовления / при наливании не открывать крышку — опасность ожога! Использовать прибор только для приготовления молока.
- Прибор нельзя включать под навесными шкафами или вытяжными колпаками.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla! Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.

- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.



- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia. Chwytać tylko za uchwyt.

- Nigdy nie uruchamiać próżnego urządzenia. Nie przepelniać urządzenia. Nie przenosić napełnionych urządzeń.

- Dno dzbanka i podstawa w trakcie używania muszą być suche.

- Urządzenia używać wyłącznie wraz z dołączoną do niego podstawą.

- Podczas gotowania z urządzenia intensywnie wydobywa się para. Dzióbka do nalewania nie kierować na części ciała, meble itd.

- Nie otwierać pokrywki w czasie gotowania/wylewania – niebezpieczeństwo oparzenia! Urządzenia używać tylko do przygotowania mleka.

- Urządzenia nie używać pod wiszącymi szafkami lub okapami kuchennymi.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi!
- Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi! Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra.
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlen-mediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi! Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi. Sadece kulpundan tutunuz.
- Cihazı asla boşken çalıştırmayınız. Cihazı asla fazla doldurmayınız. Dolu olan cihazları bir yerden başka yere oynatmayınız.
- Isıtıcının tabanının ve temel ünitenin kullanım sırasında kuru olması gerekmektedir.
- Cihazı sadece beraberinde teslim edilen alt tabanı ile birlikte kullanınız.
- Pişirme sırasında yoğun buhar çıkmaktadır. Dökme ağzını vücut bölgelerine, mobilyalara vs. doğru tutmayınız.
- Pişirme işlemi sırasında / dökerken kapağı açmayın – yanma tehlikesi! Cihazı sadece süt hazırlamak için kullanın.
- Cihazı duvarda asılı dolapların veya aspiratörlerin üzerinde kullanmayınız.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului! Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză.
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.



-  • Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.
-  • Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală! Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.
-  • Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
-  • În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere! Prindeți aparatul numai de mâner.
- Nu utilizați niciodată aparatul gol. Nu umpleți aparatul excesiv. Aparatul nu poate fi mutat până nu este golit.
- Partea de jos a căinii și baza aparatului trebuie să fie uscate în timpul folosirii aparatului.
- Folosiți aparatul numai cu soclul aparatului inclus în pachetul livrat.
- În timp ce apa este în clocot, se produc aburi foarte fierbinți. Aveți grijă să nu vărsați apa pe corpul dvs., pe mobilă etc.
- În timpul gătirii / la turnare nu deschideți capacul – pericol de opărire! Nu folosiți paratul pentru prepararea laptelui!
- Nu folosiți aparatul sub dulapuri montate mai sus sau hote.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускате в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела! Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване.
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзирани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и хранящия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване! Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.

- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.



- По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне. Хващайте само за дръжката.

- Уредът не трябва да работи празен. Не препълвайте уреда. Не премествайте напълнени уреди.

- При употреба дъното на каната и основата трябва да бъдат сухи.

- Използвайте уреда само заедно с включената в доставката поставка за него.

- По време на варенето излиза силна пара. Не насочвайте чучура към части от тялото, мебели и др.

- Не отваряйте капака по време на готвене/при наливане — опасност от изгаряне! Използвайте уреда само за приготвяне на мляко.

- Не използвайте уреда под горни кухненски шкафове и аспиратори.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.

- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.





Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Optionales Zubehör Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories Accesorios opcionales	35
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	35
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	36
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	38
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	40
	Problem/Ursache Problème/Cause Problema/Causa Problem/Cause Problema/Causa	41
	Rezepte Recettes Ricette Recipes Recetas	41
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	58



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

Art. 6222 98 00

Aufschäum-Aufsatz
Embout mousseur
Testa di agitazione del montalatte
Frothing attachment
Boquilla espumadora



Art. 6222 98 01

Heiz-Aufsatz
Embout chauffant
Testa di agitazione di riscaldamento
Heating attachment
Boquilla calefactora



Art. 6222 98 02

Edelstahlbehälter
Récipient en acier inoxydable
Contenitore in acciaio inox
Stainless steel container
Recipiente de acero inoxidable



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

220-240 V

Eingangsspannung
Tension du réseau d'alimentation
Tensione da rete di alimentazione
Input voltage
Tensión de red de alimentación

50-60 Hz

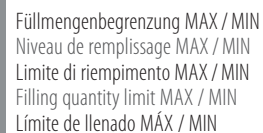
Eingangswechselstromfrequenz
Fréquence du réseau d'alimentation
Frequenza da rete di alimentazione
Input frequency
Frecuencia de red de alimentación

550-650 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

250ml /400 ml

Füllmenge
Contenance
Capacité
Volumen de llenado



	400ml
	250ml
MIN	150ml

Deckel
Couvercle
Coperchio
Lid
Tapa

Edelstahlbehälter
Récipient en acier inoxydable
Contentitore in acciaio inox
Stainless steel container
Recipiente de acero inoxidable

Silikonhülle
Étui en silicone
Custodia in silicone
Silicone sleeve
Funda de silicona

Sockel mit Kabelanschluss
 Socle avec raccordement de câble
 Base con collegamento cavo
 Base with cord connection
 Base con conexión del cable

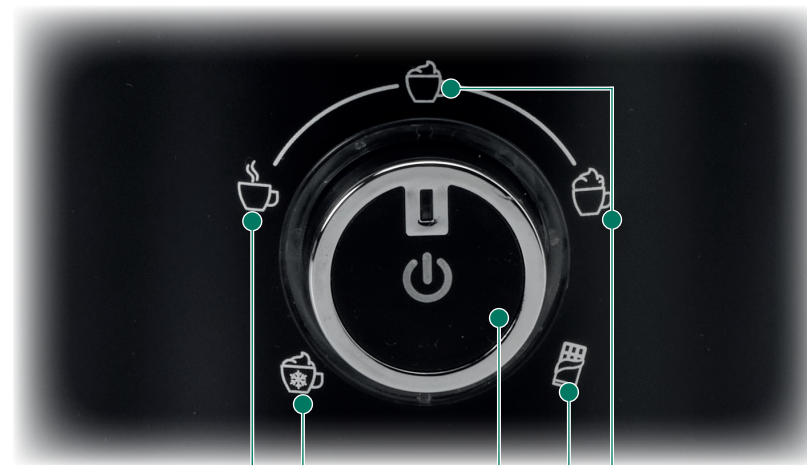
Aufsatzhalterung
Support d'embout
Supporto d'appoggio
Attachment holder
Soporte para el accesorio



Heiz-Aufsatz
Embout chauffant
Testa di agitazione di riscaldamento
Heating attachment
Boquilla calefactora



Aufschäum-Aufsatz
Embout mousseur
Testa di agitazione del montalatte
Frothing attachment
Boquilla espumadora



Milch Erhitzen
Chauffer le lait
Riscaldare latte
Heating milk
Calentar leche



Kalte Milch aufschäumen
Faire mousser du lait froid
Monta latte freddo
Frothing cold milk
Espumar leche fría

Starten/Abbrechen
Démarrer / Interrompre
Start / Stop
Start / interrupt
Iniciar / Cancelar



Milch erhitzen und aufschäumen
Chauffer le lait et faire mousser
Riscaldar e montar latte
Heating and frothing milk
Calentar y espumar leche

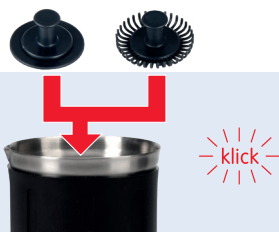


Schokoladenmilch erhitzen
Chauffer du lait au chocolat
Riscalda latte al cioccolato
Heating chocolate milk
Calentar leche con chocolate



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

min. 60 cm



Sockel stabil hinstellen
 Placer le socle en position stable
 Fissare la base in modo stabile
 Place the base in a stable position
 Colocar la base de forma estable

Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa

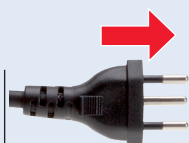
Aufsatz wählen, aufdrücken
Sélectionner l'embout, appuyer
Selezionare ed applicare la testa di agitazione.
Select attachment, press on
Seleccionar el accesorio y colocarlo presionando

Milch einfüllen, Deckel schliessen
Remplir de lait, fermer le couvercle
Riempire con il latte e chiudere il coperchio.
Add milk, close lid
Verter la leche y cerrar la tapa

Gefäß auf Sockel setzen	Placer le récipient sur le socle
Disporre il contenitore sulla base.	Place container on base
Colocar el recipiente en la base	

i Für Schokoladenmilch, zusätzlich 50 g Schokolade hinzugeben
 Pour le lait au chocolat ajouter 50 g de chocolat
 Aggiungere anche 50 g di cioccolato per il latte al cioccolato.
 For chocolate milk also add 50 g of chocolate
 Para leche con chocolate, añadir 50 g de chocolate adicional

Gebrauch | Utilisation | Uso | Use | Uso



Soft Touch



- Manueller STOPP
- STOP manuel
- STOP manuale
- Manual STOP
- PARADA manual



Soft Touch

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Modus wählen
Choisir le mode
Selezionare la modalità.
Select mode
Seleccionar el modo

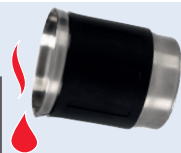
Einschalten
Mettre en marche
Accendere
Switch on
Encender

! Deckel nie öffnen – Vebrühungsgefahr!
Ne jamais ouvrir le couvercle – danger de brûlures!
Non aprire il coperchio – pericolo di ustione!
Never open the cover – danger of burns!
Nunca abrir la tapa – ¡Peligro de escaldadura!

Stoppt automatisch
Arrête automatiquement
Stop automatico
Stops automatically
Se detiene automáticamente

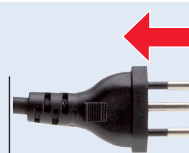
i Für richtigen Modus, siehe Geräteübersicht
 Pour le mode correct, voir la vue d'ensemble de l'appareil
 Vedere la panoramica dell'apparecchio per selezionare la modalità corretta.
 See device overview for correct mode
 Para seleccionar el modo correcto, consultar la guía del dispositivo

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso



Getränk entnehmen
Prélever la boisson
Versare la bevanda.
Remove drink
Retirar la bebida

! Vorsicht: Heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!
Caution: hot!
Precaución: ¡Caliente!



Ausstecken	Débrancher
Scollegare	Unplug
Desenchufar	



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
Retirer tout d'abord la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
Scolligare la spina dalla rete e lasciare raffreddare l'apparecchio.
Disconnect from mains first and allow the appliance to cool.
Primerio desenchufarlo y dejar que el aparato se enfríe.

1



Gefäß vom Sockel entnehmen
Retirer le récipient du socle
Rimuovere il contenitore dalla base.
Remove container from base
Retirar el recipiente de la base



Deckel abnehmen und abspülen
Retirer le couvercle et rincer
Rimuovere e sciacquare il coperchio.
Remove lid and rinse
Quitar la tapa y enjuagarla

2



Aufsatz herausziehen und abspülen
Retirer l'embout et rincer
Estrarre e sciacquare la testa di agitazione.
Pull out attachment and rinse
Sacar el accesorio y enjuagarlo



Gefäß ausspülen und trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden
Rincer le récipient et laisser sécher. Ne pas utiliser de solvants
Risciacquare e lasciare asciugare il contenitore. Non utilizzare i solventi.
Rinse the device and let it dry. Do not use any solvents
Enjuagar el recipiente y dejarlo secar. No usar disolventes



Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

Einschalttaste leuchtet nicht

Le bouton de mise en marche ne s'allume pas
Il pulsante d'attivazione non si accende

Activation button does not light up

La luz del botón de encendido no se enciende

Gerät eingesteckt? Gefäß aufgesetzt? Kabel beschädigt?

L'appareil est-il branché? Le récipient est-il posé? Le câble est-il endommagé?

Verificare di aver collegato l'apparecchio. Verificare di aver innestato il contenitore. Verificare la presenza di eventuali danni al cavo.

Device plugged in? Container put on? Cable damaged?

¿El dispositivo está enchufado? ¿El recipiente está colocado correctamente? ¿El cable está dañado?

Milch wird nicht zu Schaum

Le lait ne se transforme pas en mousse

Il latte non forma la schiuma.

Milk does not froth

La leche no forma espuma

Aufsatz richtig eingesetzt? Richtiger Modus ausgewählt? Je nach Fettgehalt der Milch lässt sich diese besser aufschäumen. Pflanzliche Drinks eignen sich je nach Zusammensetzung nicht oder weniger gut. L'embout est-il correctement inséré? Le mode sélectionné est-il correct? Selon la teneur en matières grasses du lait, il est plus facile de le faire mousser. Les boissons végétales ne conviennent pas ou moins bien, selon leur composition.

Verificare di aver inserito la testa di agitazione in modo corretto. Verificare di aver selezionato la modalità corretta. Il latte si monta in modo migliore in base al suo contenuto di grassi. A seconda della loro composizione, le bevande vegetali non risultano adeguate o lo sono, ma in misura minore.

Attachment inserted correctly? Correct mode selected? The frothing capacity of milk depends on its fat content. Plant-based drinks are unsuitable or less suitable, depending on composition.

¿El accesorio está correctamente colocado? ¿Se ha seleccionado el modo correcto? Dependiendo del contenido de grasa de la leche, esta se puede espumar mejor. Las bebidas vegetales, según su composición, pueden no ser aptas o espumar con menor facilidad.



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

3-4
Instant-Kaffee
Café instantané
Caffè istantaneo
Instant coffee
Café instantáneo

4
Zucker
Sucre
Zucchero
Sugar
Azúcar

1dl
Kochend heisses Wasser
Eau bouillante
Acqua bollente
Boiling water
Agua hirviendo

12x
Eiswürfel (je nach Geschmack)
Glaçon (selon les goûts)
Ghiaccio in cubetti (a piacere)
Ice cubes (as preferred)
Cubos de hielo (según preferencia)

8-12dl
Kalte Milch oder Pflanzendrink
Lait froid ou de boisson végétale
Latte freddo o bevanda vegetale
Cold milk or plant-based drink
Leche fría o bebida vegetal

Dalgona

1

Den Instant-Kaffee mit dem Zucker und dem heissen Wasser in einem Becher vollständig auflösen. Dissoudre complètement le café instantané avec le sucre et l'eau chaude dans un gobelet. Sciogliere completamente il caffè istantaneo con lo zucchero e l'acqua bollente in una tazza. Completely dissolve the instant coffee with sugar and hot water in a jug. Dissolver completamente el café instantáneo con el azúcar y el agua caliente en una taza.

2

Den Kaffeesirup in den Behälter gießen. Das Programm  wählen, für mehr Schaum einen zweiten Durchgang machen. Den fertigen Kaffeeschaum ca. 15 Min. stehen lassen. Verser le sirop de café dans le récipient. Sélectionner le programme , faire un deuxième passage pour obtenir plus de mousse. Laisser reposer la mousse de café terminée pendant environ 15 minutes. Versare lo sciroppo di caffè nel contenitore. Selezionare il programma , effettuare un secondo passaggio per ottenere più schiuma. Lasciare riposare la schiuma di caffè finita per circa 15 minuti. Pour the coffee syrup into the container. Select program , make a second pass for more foam. Leave the finished coffee foam to stand for approx. 15 minutes. Vierta el jarabe de café en el recipiente. Seleccione el programa , realice una segunda pasada para obtener más espuma. Deje reposar la espuma de café terminada durante aprox. 15 minutos.

3

Die Milch (mit dem Eis) in Gläsern verteilen. Den Schaum darüber geben und genießen. Répartir le lait (avec la glace) dans des verres. Verser la mousse par-dessus et déguster. Versare il latte (con ghiaccio) nei bicchieri. Versare la schiuma sulla parte superiore e servire. Spread the milk (with the ice) in glasses. Add the froth and enjoy. Distribuir la leche (con el hielo) en vasos, añadir la espuma por encima y disfrutar.



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Πληροφορίες ασφαλείας	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Καλωσόρισμα	43
	Volitelné příslušenství Választható külön tartozék Opcionalni pribor Opcijski pribor Προαιρετικά αξεσουάρ	43
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Τεχνικά στοιχεία	43
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Επισκόπηση συσκευής	44
	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Χρήση	46
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Καθαρισμός	48
	Problém/Příčina Probléma/ok Problem/uzrok Problem/Vzrok Πρόβλημα/Αιτία	49
	Recepty Recepteket Recepte Recepti Συνταγές	49
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Υπόδειξη εγγύησης	58



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobban, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Διαβάστε όλες τις πληροφορίες που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος και παραδώστε τις στον επόμενο χρήστη της συσκευής. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας. Ο καλύτερος τρόπος λειτουργίας της συσκευής είναι η χρήση ενός διακόπτη ασφαλείας ELCB (μέγ. 30 mA).



Volitelné příslušenství | Választható külön | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Προαιρετικά αξεσουάρ

Art. 6222 98 00



Nástavec pro napěňování
Habosító tartozék
Nastavak za pjenjenje
Nastavek za penjenje
Προσάρτημα δημιουργίας αφρού

Art. 6222 98 01



Nástavec pro ohřívání
Fűtő tartozék
Nastavak za zagrijavanje
Nastavek za segrevanje
Προσάρτημα θέρμανσης

Art. 6222 98 02



Nádoba z nerezové oceli
Rozsdamentes acél tartály
Spremnik od nehrđajućeg čelika
Posoda iz nerjavečega jekla
Ανοξείδωτος κάδος



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία

220-240 V

Vstupní napětí
Bemeneti feszültség
Ulazni napon
Vhodna napetost
Τάση εισόδου

50-60 Hz

Vstupní frekvence střídavého proudu
Bemeneti váltakozó áram frekvencia
Izmjenljiva strujna frekvencija ulaza
Vhodna frekvencia izmeničnega toka
Συχνότητα εισόδου

550-650 W

Plínik
Teljesítmény
Snaga
Moč
Ισχύς

250ml /400 ml

Plnicí množství
Töltési mennyiség
Količina punjenja
Prostornina
Τόμος



Limit množství náplně MAX / MIN
Töltési mennyiségi határ MAX / MIN
Ograničenje količine punjenja MAX / MIN
Omejitev količine polnjenja MAX/MIN
Όρια ποσότητας πλήρωσης MAX / MIN

400ml
250ml
150ml

Víko
Fedél
Zaklopac
Pokrov
Καπάκι

Nádoba z nerezové oceli
Rozsdamentes acél tartály
Spremnik od nehrdajućeg čelika
Posoda iz nerjavčega jekla
Ανοξείδωτος κάδος

Silikonový kryt
Szilikon borítás
Silikonski omot
Silikonski tulec
Κάλυμμα σιλικόνης

Podstavec s kabelovou přípojkou
Talapzat kábelcsatlakozással
Postolje s kabelskim priključkom
Podstavek s kabelskim priključkom
Βάση με σύνδεση καλωδίου



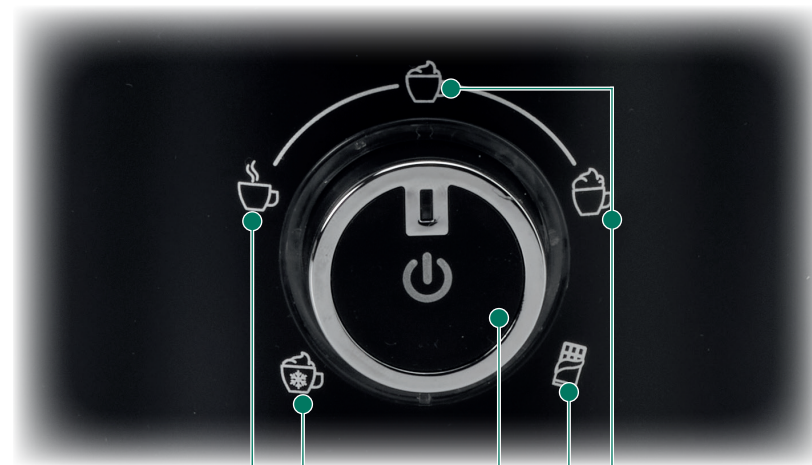
Držák nástavce
Tartozéktartó
Držač nastavka
Držalo nastavka
Υποδοχή προσάρτηματος



Nástavec pro ohřívání
Fűtő tartozék
Nastavak za zagrijavanje
Nastavek za segrevanje
Προσάρτημα θέρμανσης



Nástavec pro napěňování
Habosító tartozék
Nastavak za penjenje
Nastavek za penjenje
Προσάρτημα δημιουργίας αφρού



Ohřev mléka
Tej melegítés
Zagrijati mlijeko
Segrevanje mleka
Ζέσταμα γάλατος



Napěnění studeného mléka
Hideg tej habosítása
Zapjeniti hladno mlijeko
Penjenje mrzlega mleka
Αφρόγαλα από κρύο γάλα

Spuštění/přerušení
Indítás / megszakítás
Pokrenuti / prekinuti
Začni/Prekliči
Έναρξη/Ακύρωση

Mléko zahřejte a napěňte
Tej melegítése és habosítása
Zagrijati i zapjeniti mlijeko
Segrevanje in penjenje mleka
Ζέσταμα γάλατος και δημιουργία αφρού



Zahřejte čokoládové mléko
Csokis tej melegítése
Zagrijati čokoladno mlijeko
Segrevanje čokoladnega mleka
Ζέσταμα σοκολατούχου γάλατος



Před zahájením přípravy | Előkészítés előtt | Prije
pripreme | Pred pripravo | Πριν από την προετοιμασία

min. 60 cm



Základnu postavte stabilně
Tegye a készülék alapját stabil helyre
Postolje postavite na stabilno mjesto
Podstavek postavite stabilno
Τοποθετήστε τη βάση έτσι ώστε να είναι
σταθερή

Otevřete víko
Nyissa ki a fedelet
Otvorite poklopac
Odprite pokrov
Ανοίξτε το κάλυμμα

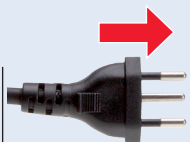
Vyberte nástavec, nacvakněte
Válassza ki a tartozékot, helyezze fel
Odabрати наставка, утиснути
Изберите наставку, притисните на
Επιλογή προσάρτηματος, τοποθέτηση

Nalijte mléko, zavřete víko
Töltön be tejet, zárja le a fedőt
Uliti mlijeko, zatvoriti zaklopac
Nalijte mleko, zaprite pokrov
Ρίξτε μέσα το γάλα, κλείστε το καπάκι

Umístěte nádobu na podstavec
Tegye az edényt a talapzatra
Posudu postaviti na postolje
Posodo postavite na podstavek
Τοποθετήστε το δοχείο στη βάση

i Pro čokoládové mléko přidejte dalších 50 g čokolády
A csokis tejhez adjon hozzá 50 gramm csokoládét
Za čokoladno mljeko dopunski pridodati 50 g čokolade
Za čokoladno mleko dodajte še 50 g čokolade
Για σοκολατούχο γάλα, προσθέστε 50 γρ. σοκολάτας

Používání | Használat | Uporaba | Uporaba | Χρήση



Soft Touch



i Ruční STOP
Manuális STOP
Ručno zaustavljanje
Ročna USTAVITEV
Χειροκίνητο STOP



Soft Touch

Připojte
 Dugja be
 Utaknuti
 Vtaknite
 Συνδέστε

Vyberte režim
Válassza ki a módot
Odabрати режим
Izbira načina
Επιλογή λειτουργίας

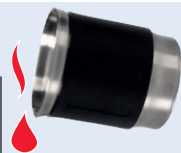
Einschalten	Mettre en marche
Accendere	
Switch on	
Encender	

! Víko neotvírejte – nebezpečí opaření!
Soha ne nyissa ki a tetejét – Forrázás veszély!
Ne otvarajte poklopac – opasnost od oparotina!
Pokrova nikoli ne odpirajte - nevarnost oparin!
Ποτέ μην ανοίγετε το καπάκι - κίνδυνος ζεματίσματος!

Zastaví se automaticky
Automatikusan leáll
Automatski se zaustavlja
Samodejno zaustavitev
Σταματά αυτόματα

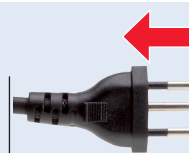
I Správny režim viz přehled o zařízeních
A helyes mód kiválasztásához lásd a készülék áttekintését
За правилан режим, видјети преглед уређаја
За правилан начин глејте преглед напаве
Για τη σωστή λειτουργία, ανατρέξτε στις οδηγίες της συσκευής

Po použití | Használat után | Nakon uporabe | Po uporabi | Μετά τη χρήση



Odeberte nápoj
Vegye el az italt
Izvaditi piće
Odlijte napitek
Σερβίρισμα ποφήματος

! Pozor: horký!
Vigyázat: forró!
Oprez: vruće!
Pozor: vroče!
Προσοχή: Καίει!



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlecite vtič
Αποσυνδέστε από το δίκτυο



Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Καθαρισμός

- ! Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
 • Húzza ki először a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a készüléket.
 Najprije izvucite mrežni utikal i pustite uređaj da se ohladi.
 Najprej izvlčite iz aparata električni vtič in počakajte, da se ohladi.
 Πρώτα, βγάλτε το φικ από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

1



Sundejte nádobu z podstavce
 Vegye el az edényt a talpazatról
 Izvaditi posudu iz postolja
 Odstranite posodo s podnožja
 Αφαιρέστε το δοχείο από τη βάση



Sundejte viko a opláchněte jej
 Vegye le a fedőt és mossa el
 Skinuti zaklopac te isprati
 Odstranite pokrov in ga sperite
 Βγάλτε το καπάκι και ξεπλύνετε το



2



Vytáhněte nástavec a opláchněte jej
 Húzza ki a tartozékot és mossa el
 Izvuči nastavak te isprati
 Izvlčite nastavek in ga sperite
 Βγάλτε το προσάρτημα και ξεπλύνετε το



Nádoby vypláchněte a nechte uschnout. Nepoužívejte rozpouštědlo
 Mossa ki az edényt és hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
 Isprati posudu te ju ostaviti da se osuši. Ne koristiti otapala
 Izperite posodo in pustite, da se posuši. Ne uporabljajte topil
 Ξεπλύνετε το δοχείο και αφήστε το να στεγνώσει. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά



Problém/Příčina | Probléma/Ok | Problem/Uzrok | Problem/Vzrok | Πρόβλημα/Αιτία

Tlačítko zapnutí se nerozsvítí
 A bekapcsológomb nem világít
 Tipka za uključivanje ne svijetli
 Gumb za vklop ne sveti
 Το κουμπί λειτουργίας δεν ανάβει

Je zařízení zapojeno? Je nádoba nasazena? Není poškozený kabel?
 Bedugta a készüléket? Felhelyezte az edényt? A kábel nem sérült?
 Je li uređaj uključen u struju? Je li posuda postavljena? Je li kabel oštećen?
 Je naprava priključena? Je posoda nameščena? Je poškodovan kábel?
 Η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα; Το δοχείο έχει τοποθετηθεί σωστά; Το καλώδιο είναι χαλασμένο;

Mléko nepění

Je nástavek správně nasazen? Je vybrán správný režim? Mléko lze snadněji napěnit v závislosti na obsahu tuku. Rostlinné nápoje mohou být méně vhodné nebo zcela nevhodné, a to podle jejich složení. Helyesen behelyezte a tartozékot? A helyes módot választotta ki? A tej zsírtartalmától függően könnyebb a habosítás. A növényi italok összetételüktől függően nem vagy kevésbé alkalmasak.

A tej nem lesz habos

Mlijeko se ne pretvara u pjenu

Je li nastavak pravilno umetnut? Je li odabran ispravan režim? Ovisno o sadržaju masti u mlijeku ono se može bolje zapjeniti. Biljni napitci, ovisno o sastavu, nisu ili su manje prikladni.

Mleko se ne speni

Je nastavak pravilno vstavljen? Je izbran pravi način? Ovisno od vsebnosti maščobe v mleku se to bolje speni. Napitki rastlinskega izvora glede na sestavo niso primerni oziroma manj primerni.

Το γάλα δεν αφρίζει

Το προσάρτημα έχει τοποθετηθεί σωστά; Έχει επιλεγεί η σωστή λειτουργία; Ανάλογα με την περιεκτικότητα του γάλακτος σε λιπαρά, μπορεί να φιαστεί καλύτερα. Ανάλογα με τη σύνθεσή τους, τα φυτικά ροφήματα δεν είναι κατάλληλα ή είναι λιγότερο κατάλληλα για αυτή την επεξεργασία.



Recepty | Recepteket | Recepte | Recepti | Συνταγές

3-4

Instantní kávy
 Instant kávé
 Instant kave
 Instant kave
 στιγμιαίου καφέ

4

Cukru
 Cukor
 Šećera
 Sladkorja
 ζάχαρη

1dl

Vroucí horké vody
 Forrásban lévő forró víz
 Kuhajúce vrúce vode
 Vrele vode
 βρασμένου νερού

12x

Kostky ledu (v závislosti na příchuti)
 Jégkocka (ízlés szerinti)
 Kockica leda (ovisno o okusu)
 Ledene kocke (po okusu)
 Παγάκια (ανάλογα με τη γεύση)

8-12dl

Studeného mléka nebo rostlinného nápoje
 Hideg tej vagy növényi alapú ital
 Hladnog mlijeka ili biljnog napitka
 Hladnega mleka ali rastlinskega napitka
 κρύου ή φυτικού γάλακτος



Dalgona

1

Instantní kávu s cukrem zcela rozpustíte v horké vodě v hrnku.
 Oldja fel teljesen az instant kávé-t a cukorral és a forró vízzel egy bögrében.
 U posudi u potpunosti otopite instant kavu sa šećerom u vrućoj vodi.
 Instant kavo s sladkorjem in vročo vodo v celoti raztopite v skodelici.
 Διαλύστε τελείως τον στιγμιαίο καφέ με τη ζάχαρη και το βρασμένο νερό σε μια κούπα.

2

Do nádoby nalijte kávoný sirup. Zvolte program  a proveďte druhý průchod pro větší množství pěny. Hotovou kávonou pěnu nechte přibližně 15 minut odstát.
 Öntse a kávészirupot a tartályba. Válassza ki az  programot, és végezzen egy második menetet a több habért. Hagyja állni a kész kávéhabot kb. 15 percig.
 Uljite sirup za kavu u posudu. Odaberite program , za više pjene ponovite postupak još jednom. Gotovu pjenu od kave ostavite da stoji oko 15 minuta.
 Do nádoby nalejte kávoný sirup. Zvolte program , urobte druhý prechod pre viac peny. Hotovú kávonú penu nechajte odstát približne 15 minút.
 Ρίξτε το σιρόπι καφέ στο δοχείο. Επιλέξτε το πρόγραμμα , για περισσότερο αφρό επαναλάβετε τη διαδικασία άλλη μία φορά. Αφήστε τον έτοιμο αφρό καφέ να σταθεί για περίπου 15 λεπτά.

3

Nalijte mléko (s ledem) do sklenic. Doplněte pěnou a vychutnejte si nápoj.
 Öntsük a tejet (a fagyalattal együtt) poharakba. Öntsük rá a habot, és élvezzük.
 Mlijeko (s ledom) raspodijeliti u šalice. Preko toga sipati pjenu i uživati.
 Mleko (z ledom) nalijte v kozarce, prelijte s peno in uživajte.
 Βάλτε το γάλα (με τον πάγο) σε ποτήρια. Περιχύστε με τον αφρό και απολαύστε το.



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	51
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	51
	Дополнение Osprzet opcjonalny Opsiyonal Aksam Accesorii optionale Опционални аксесоари	51
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	52
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	54
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	56
	Проблема/причина Problem/Przyczyna Problem/Nedeni Problemă/Cauză Проблем/причина	57
	Рецепты Przepis Tarifler Rețete Рецепти	57
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	59



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülmesi amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотокво прекъсвач (макс. 30 mA).



Дополнение | Osprzet opcjonalny | Opsiyonal Aksesuar | Accesorii optionale | Опционални аксесоари

Art. 6222 98 00



Насадка для вспенивания
Nasadka spieniąca
Köpürtme başlığı
Accesoriu pentru spumare
Накрайник за разпенване

Art. 6222 98 01



Насадка для нагрева
Nasadka grzewcza
Isıtma başlığı
Accesoriu pentru încălzire
Приставка за нагряване

Art. 6222 98 02



Емкост из нержавеющей стали
Pojemniki ze stali szlachetnej
Paslanmaz çelik hazne
Vas de inox
Съд от неръждаема стомана



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

220-240 V

Входное напряжение
Napięcie wejściowe
Giriş voltajı
Tensiune inițială
Захранващо напрежение

50-60 Hz

Входная частота переменного тока
Częstotliwość wejściowa prądu przemiennego
Giriş alternatif akım frekansı
Frecvență curent alternativ alimentare
Честота на захранващия променлив ток

550-650 W

Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

250ml/400 ml

Количество
Pojemność
Kapasite
Cantitatea de umplere
Количество на запълване



Ограничение объема заполнения MAX / MIN 400ml
Ograniczenie ilości napełnienia MAX/MIN 250ml
Dolum miktarı sınırlandırması MAKS / MIN 150ml
Limitare cantitate de umplere MAX / MIN
Граници на пълнене MAX/MIN

Крышка
Pokrywa
Kapak
Сарас
Капак

Емкость из нержавеющей стали
Pojemniki ze stali szlachetnej
Paslanmaz çelik hazne
Vas de inox
Съд от неръждаема стомана

Силиконовый чехол
Nakładka silikonowa
Silikon kılıf
Manșon de silicon
Силиконов калъф

Основание с присоединением кабеля
Cokół z przyłączeniem przewodu
Kablo bağlantılı taban
Soclu cu racord de cablu
Гнездо с кабелна връзка

Держатель насадки
Zamocowanie nasadki
Başlık tutucu
Suport accesoriu
Стойка за накрайниците



Насадка для нагревания
Nasadka grzewcza
Isıtma başlığı
Accesoriu pentru încălzire
Приставка за нагряване



Насадка для вспенивания
Nasadka spieniąca
Köpürtme başlığı
Accesoriu pentru spumare
Накрайник за разпенване



Подогреть молоко
Podgrzewanie mleka
Süt ısıtma
Încălzire lapte
Загряване на млякото



Вспенить холодное молоко
Spienianie zimnego mleka
Soğuk sütü köpürtün
Spumare lapte rece
Разпенване на студено мляко

Пуск / отмена
Uruchomienie/przerwanie
Başlat / İptal et
Pornire / Întrerupere
Включение/изключение



Подогреть и вспенить молоко
Podgrzewanie i spienianie mleka
Sütü ısıtın ve köpürtün
Încălzire lapte și spumare
Загряване и разпенване на млякото



Подогреть шоколадный молочный напиток
Podgrzewanie mleka czekoladowego
Çikolatalı süt ısıtma
Încălzire lapte cu ciocolată
Подгряване на мляко с шоколад



Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

min. 60 cm



Основавање расположити на
устойчивој површини
Cokol' ustawić w stabilnej pozycji
Temel üniteyi sağlam bir şekilde yerleştiriniz
Puneți jos baza aparatului în mod stabil
Поставте стабилно основата

Открыть крышку
Otworzyć pokrywę
Karađı açınız
Deschideți capacul
Отворете капака

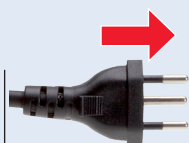
Wybrać nasadkę, nacisnąć
Wybrać nasadkę, połączyć ją przez naciśnięcie
Başlı seçin, üzerine basın
Selectare accesoriu, apăsa
ВГІзберете накрайник, натиснете

Залить молоко, закрыть крышку
Napełnić mlekiem, zamknąć pokrywę.
Sütü doldurun, kapağı kapatın
Introduceți laptele, închideți capacul
Налейте мляко, затворете капака

Установить емкость на основание	Osadzić naczynie na cokole.	Kabi tabanın üzerine yerleştirin	Aşezâti vasul pe soclu	Поставете съда върху поставката
---------------------------------	-----------------------------	----------------------------------	------------------------	---------------------------------

i Для приготовления шоколадного молочного напитка дополнительно добавить 50 г шоколада
Do uzyskania mleka czekoladowego dodać 50 g czekolady.
Çikolatalı süt için ilave 50 g çikolata ekleyin
Pentru lapte cu ciocolată adăugați suplimentar 50g de ciocolată
За молоко с шоколад добавте 50 г шоколад

Применение | Użytkowanie | Kullanım | Utilizare | Използване



Soft Touch



i ВЫКЛЮЧЕНИЕ вручную
Ręczny STOP
Manuel STOP
STOP manual
Ръчен СТОП



Soft Touch

Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takiniz
Conectarea la priză
Включване

Выбрать режим
Wybrać tryb pracy.
Modu seçin
Selectare mod
Изберете режим

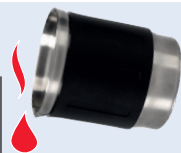
Einschalten	Mettre en marche
Accendere	
Switch on	
Encender	

! Крышку нельзя открывать – опасность ожога паром!
 Nigdy nie otwierać pokryw – niebezpieczeństwo oparzenia wrzątkiem!
 Kapağı asla açmayınız – Haslanma tehlikesi!
 Nu deschideți niciodată capacul – pericol de opărire!
 Никогда не открывайте капак – опасность от изжаряне от горяща вода!

Останавливается автоматически
Zatrzymuje się automatycznie.
Otomatik olarak durur
Se opereşte automat
Спира автоматично

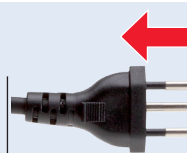
i Для выбора необходимого режима см. обзор прибора
Wybór właściwego trybu patrz widok poglądowy urządzenia.
Doğru mod için cihazı genel bakış bakın
Pentru modul corect vezi prezentarea aparatului
Вижте Преглед на уреда за правилния режим

После использования | Po uzyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба



Снять напиток
Wyjąć napój.
İçeseği alın
Scoateți băutura
Излейте напитката

! Осторожно, горячо!
Uwaga: gorące!
Dikkat: sıcak!
Atenție: fierbinte!
Внимание: горещо!



Вынуть вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateți din priză
Исключване от щепсела



Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставете уреда да се охлади



! Необходимо сначала вытащить вилку из сетевой розетки и дать прибору остыть.
 Najpierw wyjąć wtyczkę sieciową i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
 Önce elektrik fişini çekin ve cihazı soğumaya bırakın.
 Scoateți prima dată ștecherul din priză și lăsați aparatul să se răcească.
 Най-наперед извдайте щепсел от ел. контакт и оставте уреда да изстине.



Снять емкость с основания
Zdjąć naczynie z cokołu.
Kabı tabandan alin
Luați vasul de pe soclu
Извадете съда от поставката



Снять крышку и промыть
Zdjąć pokrywę i spłukać ją.
Kapağı çıkarın ve yıkayın
Luați capacul și spălați-l
Махнете и изплакнете капака



Извлечь насадку и промыть
Wyciągnąć nasadkę i spłukać ją.
Başlığı dışarı çekin ve yıkayın
ROScoteți accesoriul și spălați
Извадете и промийте накрайника



Промыть емкость и дать высохнуть. Не использовать растворители
Wypłukać naczynie i pozostawić je do wyschnięcia. Nie używać rozpuszczalników.
Kabı yıkayın ve kurumaya bırakın. Solvent kullanmayın
Spălați vasul și lăsați-l să se usuce. Nu utilizați solvenți
Измойте и изсушите ссда. Не используйте растворители



Кнопка включения не светится	Прибор подключен? Емкость установлена? Кабель поврежден?
Przycisk włączania nie świeci się.	Urządzenie wetknięte? Naczynie założone? Przewód uszkodzony?
Açma düğmesi ışığı yanmıyor	Cihaz prize takılı mı? Kap yerinde mi? Kablo hasarlı mı?
Tasta de pornire nu se aprinde	Aparatul este conectat? Vasul este amplasat? Cablul este deteriorat?
Бутонът за включване не свети	Включен ли е уредът към мрежата? Поставен ли е съдът? Дали кабелът не е повреден?

Молоко не вспенивается

Насадка установлена правильно? Выбран правильный режим? В зависимости от жирности молока его легче вспенить. Напитки на растительной основе в зависимости от их состава не подходят или подходят в меньшей степени.

Mleko nie spienia się.

Nadstawka prawidłowo włożona? Wybrano właściwy tryb? Odpowiednio do zawartości tłuszczu mleko pozwala się lepiej spienić. Napoje roślinne w zależności od składu nie nadają się lub są mniej odpowiednie do spieniania.

Süt köpüğe dönüşmüyor

Başlık doğru yerleştirilmiş mi? Doğru mod seçilmiş mi? Sütün yağ içeriğine bağlı olarak köpürtülmesi daha kolaydır. Bitkisel içecekler, bileşimlerine bağlı olarak uygun değildir veya daha az uygundur.

Laptele nu devine spumă

Accesorii introdus corect? S-a selectat modul corect? În funcție de conținutul de grăsime al laptelui, acesta se poate spuma mai bine. În funcție de compoziția lor, băuturile pe bază de plante nu sunt potrivite sau sunt mai puțin potrivite.

Млякото не се разпенва

Правилно ли е поставен накрайникът? Правилен режим ли е избран? Способността за разпенване на млякото зависи от маслеността му. Растителните напитки са неподходящи или са по-малко подходящи в зависимост от техния състав.



3-4 

Растворимого кофе
Kawy rozpuszczalnej
Hazir kahve
Cafea instant
Разтворимо кафе



Сахара	Кипящей воды
Cukru	Wrzącej wody
Şeker	Kaynar sıcak su
Zahăr	Apă clocotindă
Захар	Гореща вода

12x

Кубики льда (по вкусу)
Kostki lodu (wedle uznania)
Buz küpleri (tada bağlı olarak)
Cuburi de gheață (după gust)
Кубчета лед (според вкуса)

8-12dl

Холодного молока или напитка на растительной основе
Zimnega mleka lub napoja rošlinnega
Soğuk süt veya bitkisel içecek
Lapte rece sau băutură pe bază de plante
Студено мляко или напиток на растителна основа



Dalgona

1 Полностью растворить растворимый кофе с сахаром и горячей водой в стакане.
Całkowicie rozpuścić kawę rozpuszczalną z cukrem w gorącej wodzie w kubku.
Hazır kahveyi şeker ve sıcak su ile bir kupada tamamen çözüün.
Dizolvatți complet cafeaua instant și zahărul în apă fierbinte într-un pahar.
Разтворете напълно в чаша разтворимото кафе със захарта и горещата вода.

2 Налейте сироп для кофе в контейнер. Выберите программу  для большого количества пены выполните второй цикл. Готовую кофейную пену оставьте на 15 минут.

Wlej syrop kawowy do pojemnika. Wybierz program , aby uzyskać więcej piany, wykonaj drugi cykl. Gotową pianę z kawy pozostaw na około 15 minut.

Kahve şurubunu kaba dökün.  programını seçin, daha fazla köpük için ikinci bir tur yapın. Hazır kahve köpüğünü yaklaşık 15 dakika bekletin.

Turnați siropul de cafea în recipient. Selectați programul , pentru mai multă spumă fațetă o a doua tură. Lăsați spuma de cafea gata aproximativ 15 minute.

Излейте кофейня сироп в контейнера. Изберете програма , за повече пяна направете втори цикъл. Оставте готовата кофейна пяна да престой около 15 минути

3 Разпийте молоко (со льдом) по стаканам. Добавьте пену сверху и наслаждайтесь.
 Rozlej mleko (z lodem) do szklanek. Dodaj na wierzchu piankę i delektuj się.
 Sütü (buz ile birlikte) bardaklara dâğıtın. Üzerine köpüğü ekleyin ve keyfini çıkarın.
 Turnajı lapteler (cu gheată) în pahare. Turnați deasupra spumă și savurați.
 Налейте молоко (с льда) в чаши. Изспите панаота отгоре и се наслаждавайте.



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantia – Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingedandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněz není možná. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális felhasználásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy hardikar szemből által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén datumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravilnog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan na garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

EL Na tento přístroj Vám poskytujeme 5-roční záruku od datumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotřebič alebo vrátenie spotřebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretimi, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotřebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

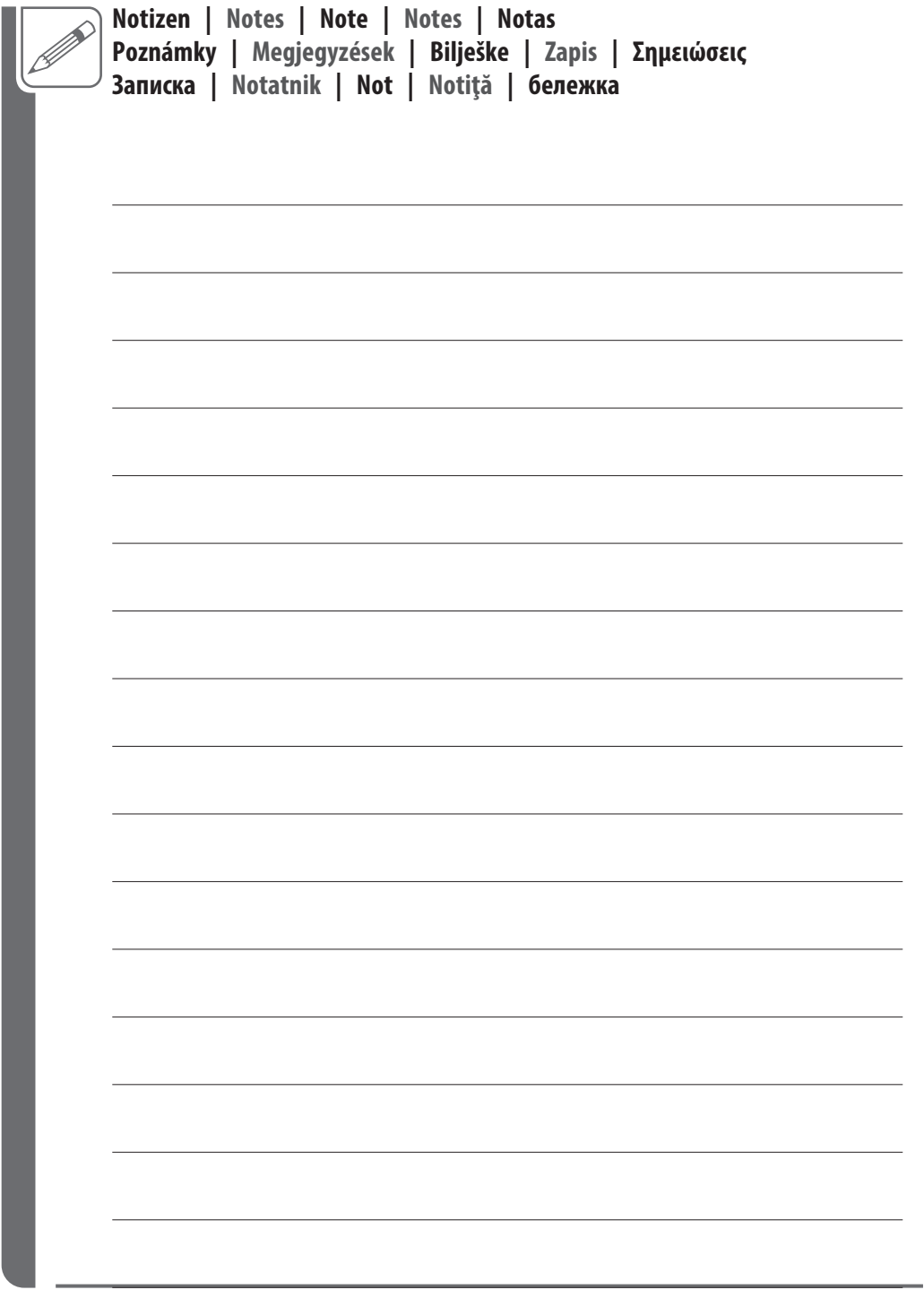
RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подписи, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

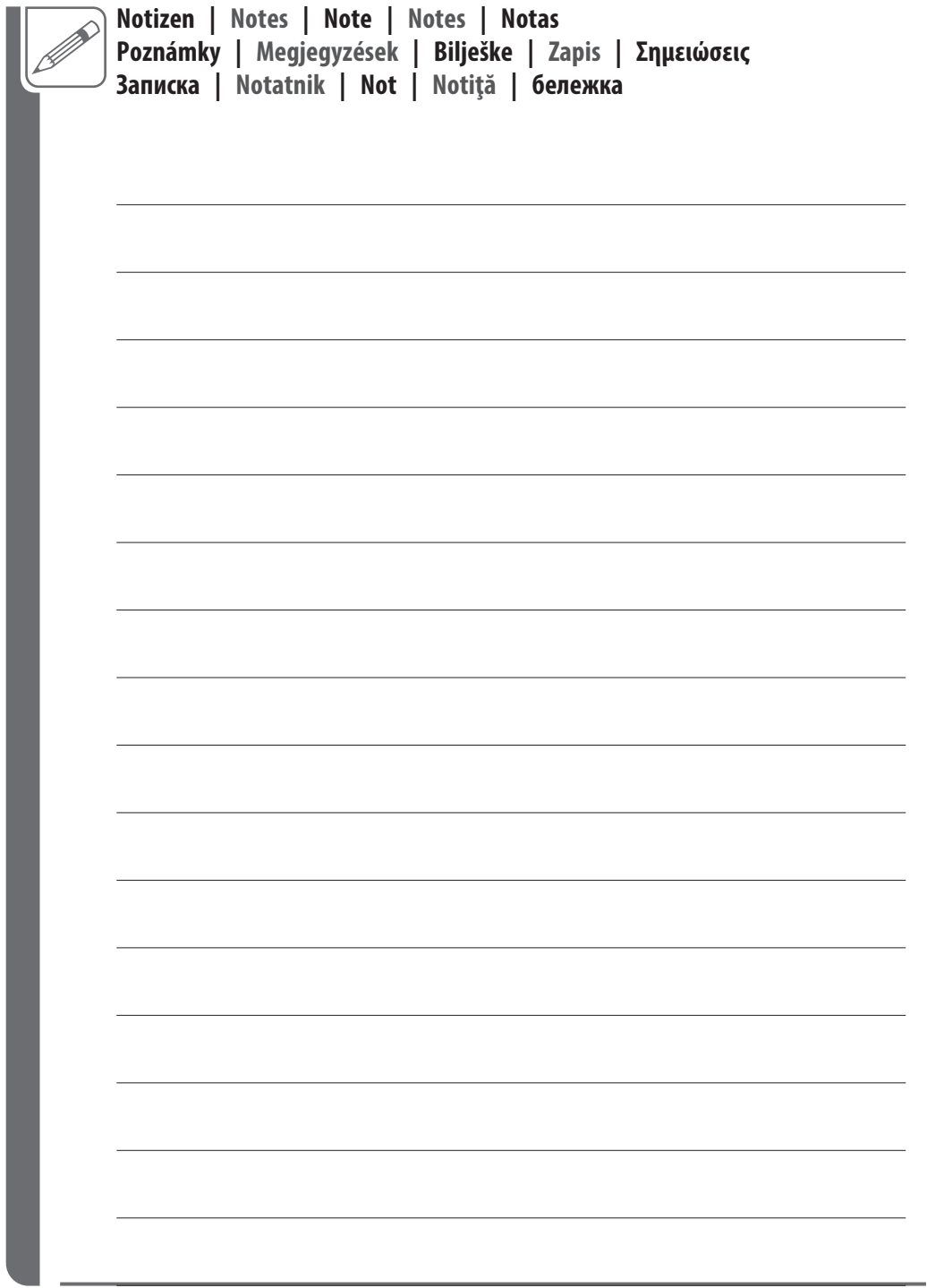
TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisini kapsamaktadır. 3. Malın tamiri süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmasından malın satıcısı, acentesi, temsilcisi, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinin birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilmesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onamı hakkını kullanması rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmaması sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilcisi veya imalatçı-üreticisinin birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya aıy oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımdan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak şikâyetler sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanımı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda belirtilen şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların işi için kullanımıda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garanti ürünleri yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Ürünün etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve itiribat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardımı gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve itiribat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda itiribat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключения от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистване дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Записка	Notatnik	Not	Notiță	бележка
---------	----------	-----	--------	---------



Записка	Notatnik	Not	Notiță	бележка
---------	----------	-----	--------	---------

Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |
Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |
Garancijski list 5 leti garancije | Πιστοποιητικό εγγύησης 5 χρόνια εγγύηση
Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |
Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години

Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Model/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Μοντέλο/Προϊόν	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Μοδελ/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Σειριακός αριθμός	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Πωλητής	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusító Prodavač Prodajalec Ομιλητής	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Πродавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Ημερομηνία πώλησης/παράδοσης	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Σφραγίδα	Печать Pieczęćka Damga Ştampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupeс Αγοραστής	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Κυπувач	



**Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Εξυπηρέτηση και υποστήριξη
Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |
Сервис и поддръжка**

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstraße 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 200

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia